

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

SÉANCE DU 7 DÉCEMBRE 1955.

**Rapport de la Commission de la Santé Publique et de la Famille chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille pour l'exercice 1956.**

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1955-1956.

VERGADERING VAN 7 DECEMBER 1955.

**Verslag van de Commissie van Volksgezondheid en van het Gezin belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het dienstjaar 1956.**

Présents : M<sup>me</sup> VANDERVELDE, présidente-rapporteur; MM. COUPLET, DE BAECK, DE GRAUW, DE STOBBELEIR, M<sup>lle</sup> DRIESSEN, MM. GILIS, FRANS HOUBEN, JACOBS, M<sup>mes</sup> LEHOUCK, MÉLIN, MM. MOULIN, REMSON, SOLAU, M<sup>me</sup> SPAAK, MM. STUBBE, USELDING, VAN BULCK, VANDERMEULEN, VAN PETEGHEM et VERHAEST.

MESDAMES, MESSIEURS,

## I. — EXPOSE DU MINISTRE.

Le Ministre déclare que le budget 1956 de son Département prend place dans le contexte de la politique générale financière du Gouvernement : l'ensemble des budgets ordinaires n'atteindra plus que 84 milliards, l'extraordinaire 11 milliards; en y ajoutant le Fonds des Routes, le total est de l'ordre de 97,5 milliards.

Le budget de la Santé Publique et de la Famille s'élèvera à environ 2.417.000.000 de francs, tandis qu'à l'extraordinaire figure un crédit de 1.675.000 fr. pour subventionner les travaux communaux et autres.

Malgré la recherche d'économies, il n'y aura pas de régression dans l'activité du Département.

En matière d'hygiène, le Ministre poursuivra sa politique d'équipement du pays *en distributions d'eau* potable; le programme actuel permettra l'équipement général d'ici sept-huit ans.

*L'épuration des eaux usées* fait l'objet d'un programme d'exécution, qui nécessitera cependant encore plusieurs années. Néanmoins, l'application de la loi de mars 1950 a déjà donné certains résultats.

R. A 5074.

Voir :

Document du Sénat :

5-XX (Session de 1955-1956) : Projet de loi + annexes;

35 (Session de 1955-1956) : Amendement.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

## I. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER.

De Minister verklaart dat de begroting van zijn Departement voor 1956 haar plaats vindt in het algemeen financiële regeringsbeleid: de gezamenlijke gewone begrotingen zullen nog slechts 84 milliard belopen en de buitengewone slechts 11 milliard; het Wegenfonds er bij gerekend, bedraagt het totaal 97,5 milliard.

De begroting van Volksgezondheid en Gezin zal ongeveer 2.417.000.000 frank bereiken, terwijl op de buitengewone begroting een krediet van 1.675.000 frank voorkomt ter subsidiëring van gemeentelijke en andere werken.

Ondanks het streven naar besparingen zal de bedrijvigheid van het Departement niet verflauwen.

Inzake hygiëne zal de Minister voortgaan met de uitrusting van het land op het gebied van de *drinkwatervoorziening*; het huidige programma zal de algemene uitrusting mogelijk maken binnen zeven, acht jaren.

De *afvalwaterzuivering* is het onderwerp van een uitvoeringsprogramma, waarmede echter nog verscheidene jaren gemoeid zullen zijn. Toch heet de toepassing van de wet van Maart 1950 reeds resultaten opgeleverd.

R. A 5074.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XX (Zitting 1955-1956) : Wetsontwerp + bijlagen;

35 (Zitting 1955-1956) : Amendement.

Le problème du *traitement des immondices* se pose avec acuité pour les grandes agglomérations. Le Ministre se demande s'il ne faudrait pas substituer au procédé d'incinération, très onéreux, des systèmes plus économiques comme celui qu'il est allé voir à Delft, en Hollande, et qui est basé en grande partie sur la production de « compost » comme engrais pour l'agriculture.

En vue de la *lutte contre la polio* (1), 60 ambulances ont été mises au service de divers organismes afin d'assurer un transport et une intervention rapides; sept autres centres médicaux ont été équipés pour combattre efficacement cette maladie.

Le Département consacre une grande partie de son activité à la création et à l'amélioration des *établissements de soins*. Dans ce domaine, notre vie moderne pose de nouveaux problèmes comme ceux de la *gériatrie* et celui des *maladies chroniques*.

Le budget prévoit une majoration de 10 millions de francs au budget de la *tuberculose*. Le Ministre n'envisage pas la construction de sanatoria nouveaux, mais préfère qu'on concentre les efforts sur le dépistage de la tuberculose. A cet effet, il est heureux de pouvoir constater que dans les communes de la province d'Anvers et à Saint-Gilles les administrations publiques ont compris toute l'importance que peuvent prendre les examens de masse, pour lesquels le Département intervient à raison de 17 francs par cas.

Les établissements pour *malades mentaux* doivent être modernisés, et l'Etat devra mettre à la disposition les crédits indispensables.

Le Ministre estime également que les *paralysés cérébraux* doivent faire l'objet de la sollicitude de son Département.

Si, d'accord avec l'*Œuvre Nationale de l'Enfance*, des modifications ont été apportées au budget, celles-ci ne diminueront en rien l'activité de l'œuvre.

Avant la fin de l'année sera réalisée la réforme du *nursing*; le Ministre est partisan de la formation d'infirmières « polyvalentes ».

Le travail de l'O.M.L. (Office Médico-Légal) a été activé, grâce à la réforme des services.

### Logement.

En ce qui concerne la seule prise en charge par l'Etat des différences d'intérêt des capitaux investis par la S.N.H.L.B. et par la S.N.P.P.T. le budget ordinaire de la Santé Publique pour 1956, prévoit un montant de 432,6 millions, chiffre qui n'était que de 336 millions pour les prévisions budgétaires de 1955.

Le Ministre désire qu'il n'y ait pas le moindre doute au sujet de ses intentions : il respectera aussi bien la tendance à la propriété que la préférence

(1) Voir, *in fine*, amendement de la Commission.

De *behandeling van huis- en straatvuil* wordt een acuut probleem voor de grote steden. De Minister vraagt zich af of de zeer duur komende verbranding niet vervangen moet worden door een goedkoper systeem, zoals dat van Delft in Nederland, dat hij is gaan bezichtigen en dat grotendeels berust op de voortbrenging van « compost » als meststof voor de landbouw.

Ter *bestrijding van de poliomyelitis* (1) werden zestig ziekenwagens aan verschillende instellingen ter beschikking gesteld voor snel vervoer en spoedig ingrijpen; zeven nieuwe geneeskundige centra werden uitgerust om deze ziekte doeltreffend tegen te gaan.

Het Departement wijdt een groot deel van zijn activiteit aan de oprichting en verbetering van *verplegingsinstellingen*. Op dit gebied doet ons modern leven nieuwe problemen rijzen, zoals die van de *geriatrie* en de *chronische ziekten*.

De *teringbegroting* wordt met 10 miljoen frank vermeerderd. Het ligt niet in de bedoeling van de Minister nieuwe sanatoria te bouwen; hij verkiest dat alle krachten gericht worden op de opsporing van de tuberculose. Ten deze is hij gelukkig vast te stellen dat, in de gemeenten van de provincie Antwerpen en te Sint-Gillis, de openbare besturen het grote belang hebben begrepen van de massa-onderzoekingen, waarvoor het Departement 17 frank per geval bijdraagt.

De gestichten voor *geesteszieken* moeten worden gemoderniseerd en de Staat zal de onontbeerlijke kredieten dienen ter beschikking te stellen.

De Minister is voorts van mening dat de lijdens aan *hersenvlamming* de zorg van zijn Departement moeten hebben.

Ook al werden met instemming van het *Nationaal Werk voor Kinderwelzijn* wijzigingen gebracht in de begroting, toch zullen deze de werkzaamheid van deze instelling geenszins remmen.

Vóór het einde van het jaar zal de *nursing* hervormd zijn; de Minister is voorstander van de opleiding van « veelzijdige » verpleegsters.

De activiteit van de G.G.D. (Gerechtelijk- Geneeskundige Dienst) is vergroot, dank zij een reorganisatie van de diensten.

### Huisvesting.

Alleen al voor de overneming, door de Staat, van de renteversillen van de door de N.M.G. W.W. en de N.M.K.L. belegde kapitalen wordt op de gewone begroting van Volksgezondheid voor 1956 een bedrag uitgetrokken van 432,6 miljoen, tegen slechts 336 miljoen volgens de begrotingsramingen voor 1955.

De Minister wenst dat er niet de minste twijfel omtrent zijn bedoeling zou bestaan : hij zal zowel het streven naar eigendom als de voorkeur van een

(1) Zie, *in fine*, amendement van de Commissie.

marquée par une catégorie de citoyens à la location. Le libre choix des formes de logement doit rester entier. Les prévisions budgétaires ont été basées sur la liquidation de 12.000 primes à la construction et à l'acquisition pour 1956; d'autre part, le Fonds Brunfaut bénéficiera d'un nouveau crédit de 3 milliards annuellement, permettant de continuer son activité jusqu'en 1960. Nous ne pouvons cependant pas rester indifférents à l'égard de l'activité de plein emploi dans le secteur de la construction; si nous n'étions pas attentifs à cet aspect économique, nous risquerions de subir une augmentation inconsiderée du coût de la construction.

Une mention spéciale pour la *lutte contre les taudis* : l'objectif de 4.000 démolitions en 1955 a été sérieusement dépassé; tout fait prévoir que ce chiffre atteindra environ les 7.500, chiffre qui prend toute son importance lorsqu'on sait que, pour la période de 1920 à 1940, les taudis démolis n'ont été qu'au nombre de 7.000.

### Assistance publique.

La notion que, depuis la création de notre législation sociale, nous avons de l'Assistance publique, a fortement évolué; les lois sur l'assistance nécessitent une refonte complète. Le Ministre a préparé un projet de loi créant un Fonds spécial d'assistance, qui doit permettre de rationaliser le secteur du Fonds commun.

Le Ministre, qui tient à poursuivre la *politique familiale* du Département, prévoit l'augmentation des crédits pour les services d'aide aux familles; pour les conférences les crédits ont été supprimés, parce que le contrôle s'est avéré pratiquement impossible, et que les moyens financiers de l'Etat peuvent recevoir une meilleure destination.

### Education physique, sports et oeuvres de plein air.

Nous possédons déjà la plage intérieure d'Hofstade; le stade nautique de Gand a été exécuté cette année avec les subsides de l'Etat. Des installations d'éducation physique et de sports doivent être réalisées également pour la partie wallonne du pays : à Marcinelle (Loverval) et à Liège.

Le Ministre espère pouvoir créer encore cette année l'Institut National d'Education Physique et des Sports, pour lequel le projet de loi est déposé. L'autonomie financière de cet institut, alimenté par les concours de pronostics, permettra de promouvoir la formation et l'éducation de nos athlètes et de la jeunesse.

bepaalde categorie van burgers voor huurwoningen eerbiedigen. De keuze van de verschillende soorten van huisvesting moet volkomen vrij blijven. De begrotingsramingen steunen op de uitbetaling van 12.000 bouw- en aankooppremies in 1956; aan de andere kant zal het Fonds Brunfaut een nieuw krediet van 3 milliard per jaar ontvangen, waarmee het zijn werkzaamheid tot in 1960 zal kunnen voortzetten. Wij mogen inmiddels niet onverschillig blijven de volledige tewerkstelling in het bouwbedrijf; verliezen wij dit economisch aspect uit het oog, dan dreigt het gevaar van een onmatige stijging van de bouwkosten.

Een bijzondere vermelding voor de *krotoprui-ming* : het doel was 4.000 krotten op te ruimen in 1955; het is ver voorbijgestreefd en alles laat voorzien dat het ongeveer 7.500 zal bedragen. Dit getal krijgt zijn volle betekenis wanneer men bedenkt dat tussen 1920 en 1940 slechts 7.000 krotten werden afgebroken.

### Openbare Onderstand.

Onze opvatting van de Openbare Onderstand is sinds de totstandkoming van de sociale wetgeving sterk veranderd; de onderstandswetten behoeven een volledige omwerking. De Minister heeft een wetsontwerp voorbereid tot instelling van een Bijzonder Onderstandsfonds, dat de rationalisering van de sector van het Gemeen Fonds mogelijk zal maken.

De Minister hecht er aan, de *gezinspolitiek* van het Departement voort te zetten en heeft derhalve de kredieten ten behoeve van de diensten voor gezinshulp verhoogd; de kredieten voor de conferenties werden afgeschaft omdat de controle practisch onmogelijk is gebleken en de financiële middelen van de Staat beter gebruikt kunnen worden.

### Lichamelijke opvoeding, sport en openluchtinstellingen.

Wij bezitten reeds het binnenstrand van Hofstade; de watersportbaan te Gent is dit jaar uitgevoerd met Rijkstoelagen. Ook voor het Waalse lands-gedeelte moeten, te Marcinelle (Loverval) en te Luik, inrichtingen voor lichamelijke opvoeding en sport worden gebouwd.

De Minister hoopt nog dit jaar het Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport, waarvoor een wetsontwerp is ingediend, te kunnen oprichten. Dank zij de financiële autonomie van dit Instituut, dat zijn geldmiddelen van de prognostiekwedstrijden krijgt, zal de vorming en de opleiding van onze atleten en van de jeugd bevorderd kunnen worden.

## II. — DISCUSSION GENERALE.

QUESTIONS POSÉES PAR DES MEMBRES  
ET RÉPONSES DU MINISTRE.

## O.N.O.V.A.

a) *Question préalable* : Compétence de la Commission ?

La réponse est affirmative. Un membre fait valoir que lors de la création de l'O.N.O.V.A., le Ministère de la Reconstruction existait encore. Cependant, c'est la Santé Publique qui a examiné le problème. Il y a là un précédent. Le Ministre marque son accord; depuis le regroupement des statuts, les questions relatives aux « Dommages aux personnes » font partie de la cinquième direction générale du Département de la Santé Publique.

b) *sur le fond* :

Plusieurs membres se sont faits les interprètes d'une émotion, et même de suspicions, qui se seraient produites dans l'opinion publique, en raison de la suppression des crédits particuliers à l'O.N.O.V.A., ces crédits étant transférés soit à l'O.N.I.G., soit à l'O.N.A.C.

*Réponse du Ministre* : Cette émotion est peut-être quelque peu « dirigée ». Le Ministre affirme à nouveau qu'il n'y a pas de la part du Gouvernement « intrusion » dans le terrain propre des œuvres, mais qu'il est de son devoir de veiller à ce qu'il n'y ait pas d'arbitraire dans l'attribution des subsides. Le Gouvernement exige des œuvres une activité strictement patriotique et rigoureusement impartiale. Le Ministre prie la Commission de prendre acte des deux garanties suivantes : le remaniement prévu, d'une part, ne donnera lieu à aucune discrimination et, d'autre part, ne portera aucune diminution des avantages.

Le Gouvernement ne peut tolérer le prosélytisme. Dans ce domaine, des erreurs ont été commises. Il a fallu et il faut toujours les redresser.

Les droits du personnel ne sont pas en cause. Il conserve les mêmes garanties et est repris dans l'ensemble des œuvres. Il n'y a aucune partialité dans la réforme entreprise. L'objectif du Gouvernement est de servir l'intérêt supérieur de l'Etat en assurant à l'effort de la Reconnaissance Nationale le maximum d'efficacité.

Nous nous trouvons actuellement dans ce que l'on peut appeler les « années critiques », c'est-à-dire celles où la charge sera la plus lourde aussi bien pour l'O.N.A.C. que pour l'O.N.I.G. (Il n'est pas exclu que des amendements puissent prévoir des crédits spéciaux pour l'O.N.I.G. si c'est nécessaire.)

## II. — ALGEMENE BESPREKING.

VRAGEN GESTELD DOOR DE LEDEN  
EN ANTWOORD VAN DE MINISTER.

## N.W.W.W.B.

a) *Voorafgaande vraag* : Bevoegdheid van de Commissie ?

Het antwoord luidt bevestigend. Een lid merkt op dat het Ministerie van Wederopbouw nog bestond toen het N.W.W.W.B. werd ingesteld. Volksgezondheid heeft evenwel het vraagstuk onderzocht. Dit is een precedent. De Minister is het er mede eens : sinds de hergroepering van de statuten behoren de vraagstukken betreffende « Schade aan personen » tot de bevoegdheid van de 5<sup>e</sup> Algemene Directie van het Departement van Volksgezondheid.

b) *ten gronde* :

Verscheidene leden spraken van de beroering, en zelfs van verdenking, die in de openbare mening zou heersen ingevolge de afschaffing van de bijzondere kredieten voor het N.W.W.W.B., die hetzij aan het N.W.O.I., hetzij aan het N.W.O.S. werden overgedragen.

*Antwoord van de Minister* : Deze beroering is wellicht wat « gemaakt ». De Minister bevestigt opnieuw dat er vanwege de Regering geen « inmening » is op het eigen werkterrein van de instellingen, maar dat hij de plicht heeft er voor te waken dat de toelagen niet willekeurig worden toegekend. De Regering eist een streng patriottische en een volslagen onpartijdige werkzaamheid van de instellingen. De Minister verzoekt de Commissie akte te nemen van de volgende twee waarborgen : bij de ontworpen hervorming zal, enerzijds, geen discriminatie worden gemaakt en, anderzijds, zullen de voordelen niet verminderd worden.

De Regering kan geen proselytisme dulden. Er zijn op dit gebied fouten bedreven, die men steeds verplicht is geweest en nog verplicht is recht te zetten.

De rechten van het personeel zijn niet in het geding. Het behoudt dezelfde waarborgen en wordt in zijn geheel van de instellingen overgenomen. Er bestaat niet de minste partijdigheid bij de doorgevoerde hervorming. Het oogmerk van de Regering is het hoger belang van de Staat te dienen door de inspanning inzake nationale erkentelijkheid zo doelmatig mogelijk te maken.

Wij zijn thans in wat men de « critische jaren » kan noemen, d.w.z. die waarin de last het zwaarst is zowel voor het N.W.O.S. als voor het N.W.O.I. (het is niet uitgesloten dat, wanneer het nodig mocht zijn, bij amendement bijzondere kredieten voor het N.W.O.I. uitgetrokken zullen worden.)

Le principe des lois en la matière est une réparation légale et forfaitaire des dommages subis. Le rôle des œuvres est d'intervenir dans les cas non couverts par la loi.

On a reproché au Gouvernement d'avoir supprimé les crédits à l'O.N.O.V.A. sans attendre la fin de l'enquête au sujet de cette affaire. Ce reproche n'est pas fondé. La Commission d'enquête a reçu tous les éléments, mais le Conseil d'administration de l'O.N.O.V.A. n'a toujours pas fourni son rapport. La méthode suivie est conforme à la bonne méthode parlementaire, le budget devant être l'expression de la politique financière du Gouvernement. Doit-on rappeler les précédents à ce sujet ? Notamment celui du Fonds de rééquipement ménager dont les cotisations patronales furent affectées aux allocations familiales, bien avant que la loi du 24 mars 1951 ne fût soumise au Parlement ?

Personne ne discute la nécessité de réduire les frais d'administration et les complications résultant de la dispersion, de la complexité et de l'inégalité des œuvres.

Il faut que le système soit plus souple et plus rapide. La meilleure formule serait peut-être celle d'une œuvre unique, mais, tenant compte de certains aspects, le budget qui est présenté prévoit la répartition suivante : l'O.N.I.G. s'occupe de l'aide technique et médicale, l'O.N.A.C. s'occupe de l'aspect social. Dans tous les secteurs de l'opinion, les avis autorisés tendent à placer tous les orphelins, quelle que soit leur origine, dans le cadre d'une même œuvre et d'avantages égaux. Le Ministre rappelle certaines inégalités inadmissibles dans les interventions de l'O.N.O.V.A.

*Réponses des membres :* Un membre félicite le Ministre d'être entré dans la voie de la rationalisation et de l'assainissement. Il l'assure de l'appui unanime du Parlement. Si des droits légitimes devaient se trouver lésés, un amendement suffirait pour y remédier.

Un autre membre affirme qu'en effet, les œuvres doivent être les premières à combattre la « politisation » ; mais, à nouveau, ce membre fait porter sa critique sur le fait que la suppression de l'O.N.O.V.A. ait été décidée avant que les accusations ne fussent discutées. Le Ministre rappelle qu'on attend toujours le rapport du Conseil d'administration intéressé et que ce rapport sera examiné et discuté.

### Logement.

Un membre demande des précisions au Ministre en ce qui concerne deux points de son exposé.

Que faut-il entendre par les « régions lésées » ? Et quelles doivent être les répercussions du marché de l'emploi sur la politique du logement ?

Het beginsel van de ten deze geldende wetten is : wettelijke en forfaitaire vergoeding van de geleden schade. Het is de taak van de instellingen te helpen in gevallen, waarin de wet niet voorziet.

Men heeft de Regering verweten dat zij de kredieten voor het N.W.W.W.B. heeft afgeschaft, zonder het einde van de desbetreffende enquête af te wachten. Dit verwijt is ongegrond. De Enquête-commissie heeft alle gegevens in handen gekregen, maar de raad van beheer van het N.W.W.W.B. heeft zijn verslag nog altijd niet ingediend. De gevolgde methode ligt in de lijn van de gezonde parlementaire werkwijze, aangezien de begroting de uitdrukking moet zijn van het financiële beleid van de Regering. Behoeft men ter zake precedenten aan te halen ? Met name dat van het Fonds voor Huishoudelijke Wederuitrusting, waarvan de werkgeversbijdragen voor de gezinsvergoedingen werden besteed, lang voordat de wet van 24 Maart 1951 aan het Parlement was voorgelegd ?

Niemand betwist de noodzakelijkheid om de administratiekosten te drukken en de verwarring die uit de verspreiding, de ingewikkelde structuur en de ongelijkheid van de instellingen voortvloeit, uit te schakelen.

Het geheel moet soepeler en vlugger werken. De beste formule ware misschien wel één enkele instelling, maar, gelet op sommige aspecten van de zaak, voorziet de voorgelegde begroting in de volgende werkverdeling : het N.W.O.I. is bevoegd voor de technische en de geneeskundige hulp, het N.W.O.S. voor de sociale aangelegenheden. In alle kringen zijn bevoegde personen te vinden die menen dat al de wezen, welke ook hun afkomst zij, in een zelfde instelling moeten ondergebracht en gelijke voordelen moeten genieten. De Minister herinnert aan sommige onaannemelijke ongelijkheden bij de bemoeiingen van het N.W.W.W.B.

*Antwoord van de leden :* Een lid wenst de Minister geluk omdat hij de weg van de rationalisatie en de gezondmaking is opgegaan. Hij zegt hem de eensgezinde steun van het Parlement toe. Mochten gewettigde rechten worden gekrenkt, dan kan zulks bij amendement worden verholpen.

Een ander lid verklaart, dat de liefdadigheidswerken inderdaad de eerste moeten zijn om de « verpolitieking » te bestrijden en oefent op zijn beurt kritiek uit op het feit dat tot de afschaffing van de N.W.W.W.B. besloten werd, vooraleer de klachten konden besproken worden. De Minister wijst er op, dat het verslag van de betrokken raad van beheer nog steeds wordt ingewacht en dat dit verslag onderzocht en besproken zal worden.

### Huisvesting.

Een lid vraagt de Minister nadere uitleg over een paar punten van zijn uiteenzetting.

Wat dient men te verstaan onder « benadeelde streken » ? En welke moet de weerslag zijn van de arbeidsmarkt op de huisvestingspolitiek ?

Le Ministre répond qu'il n'y aura pas de freinage par régions mais qu'il faut nécessairement se conformer aux possibilités en ce qui concerne la main-d'œuvre et les matériaux. Il y a un appel vers la région bruxelloise, point névralgique, en raison de l'Exposition de 1958.

A l'article 28, alinea 9, il y a lieu de remarquer que, la prise en charge de la différence d'intérêts résultant du 1<sup>o</sup> subira, d'ici à 1960, une augmentation automatique. Par contre, ces différences d'intérêts se réduiront par la suite, du fait du remboursement d'un grand nombre d'emprunts.

### Adductions d'eau.

Trois membres demandent où en est le programme d'adduction d'eau pour les Flandres.

Le Ministre répond que cette question doit être considérée dans ses rapports avec le budget Extraordinaire, où l'article 533-3 prévoit expressément des crédits pour la 17<sup>me</sup> tranche des travaux de captage vers les Flandres et le Littoral des eaux du Bassin de la Haine. (« Tussengemeentelijke Maatschappij der Vlaanderen voor Waterbedeling »)

### Epuration des eaux.

Un membre expose la situation le long du Rupel, où les émanations rendent impossible tout développement de l'éducation physique et du tourisme.

Un autre membre parle de la situation créée par la Durme.

Un membre insiste pour qu'au moins l'on s'efforce de préserver les eaux encore claires, notamment celles de la Dendre. Malgré la nouvelle réglementation de décembre 1954 sur les sucreries et brasseries, une sucrerie continue de polluer les eaux. Les règlements doivent être appliqués avec sévérité.

Le Ministre répond que l'épuration est évidemment un gros problème et une œuvre de longue haleine, qu'il faut accomplir par étapes, selon le plan établi. Tous les projets prêts sont immédiatement mis en adjudication et les subsides sont accordés. La réglementation doit se faire par secteurs. Dans le secteur privé, le délai de dix-huit mois, qui a commencé en décembre 1953 a pris fin en juillet 1955. Si on appliquait strictement la réglementation, on devrait arriver à des menaces de fermeture. On est obligé cependant de tenir compte des situations particulières qui pourraient donner lieu à du chômage régional.

Dans le secteur public, les études techniques régionales sont poursuivies.

De Minister antwoordt dat er niet zal geremd worden volgens de streken, maar dat men noodzakelijkerwijze rekening moet houden met de mogelijkheden inzake arbeidskrachten en materiaal. Er bestaat een grote vraag in het Brusselsse, wegens de Wereldtentoonstelling van 1958.

Bij artikel 28, lid 9, moet worden opgemerkt dat de last van het interestenverschil als bedoeld onder 1<sup>o</sup>, tot 1960 automatisch zal stijgen. Nadien zal dat interestenverschil afnemen, als gevolg van de terugbetaling van een groot aantal leningen.

### Wateraanvoer.

Drie leden vragen hoever het staat met het programma van wateraanvoer naar de Vlaanderen.

De Minister antwoordt dat deze kwestie moet beschouwd worden in verband met de Buitengewone Begroting, waarin, onder artikel 533-3, uitdrukkelijk kredieten zijn uitgetrokken voor het 17<sup>e</sup> gedeelte van de werken voor het winnen en aanvoeren naar de Vlaanderen en de kuststreek, van het water uit het Hainegebied. (Tussengemeentelijke Maatschappij der Vlaanderen voor Waterbedeling).

### Waterzuivering.

Een lid zet de toestand uiteen die bestaat in de streek langs de Rupel, waar de uitwasemingen elke ontwikkeling van de lichamelijke opvoeding en het toerisme onmogelijk maken.

Een ander lid spreekt over de toestand die geschapen is door de Durme.

Een derde lid dringt er op aan dat ten minste een inspanning zou gedaan worden om de thans nog zuivere wateren, als b. v. de Dender, te vrijwaren. Ondanks de nieuwe reglementering van December 1954 op de suikerfabrieken en brouwerijen is er een suikerfabriek die de wateren verder bezoedelt. De regelingen moeten streng worden toegepast.

De Minister antwoordt hierop, dat de waterzuivering vanzelfsprekend een ingewikkeld vraagstuk stelt en een werk van lange duur is, dat trapsgewijze en volgens een vastgesteld plan moet worden uitgevoerd. Alle ontwerpen die klaar komen, worden onmiddellijk in aanbesteding gegeven en de toelagen worden verleend. De reglementering dient sectorsgewijze te geschieden. In de private sector heeft de termijn van achttien maanden, die in December 1953 is beginnen te lopen, een einde genomen in Juli 1955. Indien men de reglementering streng wilde toepassen, zou men sommige bedrijven met sluiting moeten bedreigen. Men is evenwel verplicht rekening te houden met bijzondere toestanden, die aanleiding zouden kunnen zijn tot gewestelijke werkloosheid.

In de private sector worden de technische studiën op het gewestelijk vlak voortgezet.

En ce qui concerne l'épuration des eaux de la côte, 87,5 p. c. des subsides prévus sont en cours d'attribution.

\* \*

*Note du Département.*

La protection des eaux contre la pollution est axée sur la loi du 11 mars 1950 qui est une loi de cadre et dont l'arrêté royal du 29 décembre 1953, fixant les conditions générales de décharge d'eaux usées ne provenant pas d'égouts communaux est le plus essentiel des arrêtés d'exécution.

D'une façon générale, il y a lieu de distinguer trois cas distincts :

- 1<sup>o</sup> décharges directes d'eaux usées industrielles dans les eaux protégées par la loi;
- 2<sup>o</sup> décharges d'eaux d'égouts dans les eaux protégées par la loi;
- 3<sup>o</sup> décharges d'eaux industrielles dans les égouts communaux.

**I. — Décharges directes d'eaux usées industrielles dans les eaux protégées par la loi.**

*a) Décharges établies depuis l'entrée en vigueur de la loi du 11 mars 1950.*

Les conditions générales de décharge fixées par arrêté du 29 décembre 1953 sont intégralement d'application. Une circulaire ministérielle en date du 26 septembre 1955 aux Gouverneurs de Province donne des instructions pratiques en vue de l'application, d'une façon uniforme, des dispositions de l'arrêté, en ce qui concerne la police des décharges laquelle est confiée aux Députations permanentes pour les cours d'eau non navigables ni flottables. La même circulaire indique les laboratoires qui ont été agréés pour effectuer les analyses des échantillons prélevés lors des opérations de contrôle.

Un arrêté royal, fixant les modalités du recours au Roi sera sous peu soumis à la signature royale.

*b) Décharges établies avant l'entrée en vigueur de la loi.*

Toutes ces décharges doivent respecter deux des conditions générales de décharge : celle relative aux matières sédimentables et celle relative aux germes pathogènes. Des opérations de contrôle ont été effectuées dont certaines ont donné lieu à procès-verbal.

L'arrêté royal du 10 décembre 1954 rend toutes les conditions générales de décharge d'application pour les eaux usées des sucreries et râperies de betteraves, en pratique à partir de la campagne sucrière de 1956, le délai disponible n'ayant pas permis d'appliquer cette mesure lors de la campagne actuelle.

Inzake de zuivering van de wateren in de Kuststreek wordt thans overgegaan tot de toekenning van 87,5 pct. van de uitgetrokken toelagen.

\* \*

*Nota van het Departement.*

De bescherming van de wateren tegen verontreiniging steunt op de wet van 11 Maart 1950, die een kaderwet is, en waarvan het belangrijkste uitvoeringsbesluit is het koninklijk besluit van 29 December 1953 houdende vaststelling van de algemene voorwaarden voor het lozen van afvalwater dat niet van gemeenterielen afkomstig is.

Uit een algemeen oogpunt moeten drie gevallen worden onderscheiden :

- 1<sup>o</sup> rechtstreekse lozing van industrieel afvalwater in de wettelijk beschermde wateren;
- 2<sup>o</sup> lozing van rioolwater in de wettelijk beschermde wateren;
- 3<sup>o</sup> lozing van nijverheidswater in de gemeenterielen.

**I. — Rechtstreekse lozing van industrieel afvalwater in de wettelijk beschermde wateren.**

*a) Lozingen aangebracht sinds de inwerkingtreding van de wet van 11 Maart 1950.*

De algemene lozingsvoorwaarden, die bij het koninklijk besluit van 29 December 1953 werden vastgesteld, zijn volledig van toepassing. Een ministeriële omzendbrief van 26 September 1955 verstrekt aan de provinciegouverneurs praktische onderrichtingen met het oog op de eenvormige toepassing van de bepalingen van het besluit wat betreft de lozingspolitie die, voor de niet-vlotbare en niet-bevaarbare waterwegen, aan de provinciale deputaties is opgedragen. Die omzendbrief vermeldt de laboratoria, die erkend zijn voor de ontleding van de bij de controleverrichtingen genomen stalen.

Een koninklijk besluit tot regeling van het beroep op de Koning zal eerstdaags ter ondertekening aan de Koning worden voorgelegd.

*b) Lozingen, die vóór de inwerkingtreding van de wet bestonden.*

Al deze lozingen moeten aan twee algemene lozingsvoorwaarden beantwoorden : die betreffende de bezinkingsstoffen en die betreffende de pathogene kiemen. Er zijn reeds controleverrichtingen uitgevoerd, waarvan sommige aanleiding gaven tot een proces-verbaal.

Het koninklijk besluit van 10 December 1954 stelt dat al de algemene lozingsvoorwaarden toepasselijk zijn op het afvalwater van suikerfabrieken en suikerbietenrasperijen practisch met ingang van de suikerbieten oogst 1956, omdat de termijn te kort was om deze maatregel reeds bij de huidige bieten oogst toe te passen.

Un arrêté analogue, visant les décharges des usines sidérurgiques est actuellement à l'étude au sein de la Commission d'études du Conseil Supérieur d'Épuration des Eaux usées, études qui sont près d'aboutir. Elles seront suivies d'études analogues visant les décharges des charbonnages.

En ce qui concerne la classification des cours d'eau, il est rappelé que les cours d'eau sont *a priori* rangés dans la classe 2. Chaque cas de classification dans la classe 3 fait l'objet d'une décision ministérielle, sur avis de l'autorité administrant le cours d'eau en question. Une première liste est en voie d'élaboration.

D'autre part, le Conseil Supérieur des Distributions d'Eau a été chargé d'établir la liste des cours d'eau susceptibles d'être rangés dans la classe 1.

## II. — Décharges d'eaux d'égouts.

La construction de stations d'épuration se poursuit systématiquement. 44 millions ont été engagés cette année pour subsidier ces travaux. Plusieurs projets importants sont actuellement en préparation, pour être adjugés en 1956. Le Département cherche à faire construire des stations d'épuration qui entraîneront une amélioration immédiate du cours d'eau récepteur de l'affluent. En ce qui concerne les localités qui ont déjà un réseau d'égouts, un classement par degré d'urgence a été établi. Toutefois, la mise en exécution d'un plan de construction de stations d'épuration est sérieusement entravée par le fait que très souvent, l'épuration des eaux d'égout n'est possible que moyennant des travaux importants d'adaptation du réseau d'égouts en vue de conduire les eaux vers une seule décharge et en vue d'éliminer du réseau des égouts les cours d'eau qui, fréquemment, y ont été incorporés.

Tous les projets de nouveaux réseaux sont examinés par le Département afin de veiller à ce que toutes les mesures soient prises en vue de permettre l'épuration des eaux d'égout sans devoir effectuer des travaux d'adaptation du réseau.

## III. — Décharges d'eaux industrielles dans les égouts communaux.

Deux circulaires ministérielles ont été adressées aux Gouverneurs donnant diverses directives et notamment les conditions générales de régularisation de ces décharges vis-à-vis des dispositions de l'article 3 de la loi du 11 mars 1950. Un grand nombre de villes et de communes ont réalisé la régularisation en question.

Une circulaire donnant des directives précises au sujet du financement de la construction et de l'exploitation des stations d'épuration, et notamment au sujet de l'intervention financière de l'industrie dans l'une et l'autre sera incessamment adressée aux communes intéressées.

Een overeenkomstig besluit, met betrekking tot de lozingen van de ijzerfabrieken, is thans in studie bij de Studiecommissie van de Hoge Raad voor de Zuivering van het Afvalwater; deze studie is in haar eindstadium getreden. Nadien zullen gelijkaardige studiën betreffende de lozingen van de steenkolenmijnen worden uitgevoerd.

In verband met de indeling van de waterlopen zij er aan herinnerd dat de waterlopen *a priori* in de 2<sup>e</sup> klasse worden ondergebracht. De indeling in de 3<sup>e</sup> klasse moet geschieden bij ministeriële beslissing, op het advies van de overheid waaronder de betrokken waterloop ressorteert. Men werkt thans aan een eerste lijst.

Aan de andere kant werd de Hoge Raad voor de Drinkwatervoorziening belast met het opstellen van een lijst van waterlopen, die in de 1<sup>ste</sup> klasse kunnen worden ingedeeld.

## II. — Lozing van rioolwater.

De bouw van zuiveringsstations wordt systematisch voortgezet. Dit jaar zijn 44 miljoen aan toelagen voor deze werken vastgelegd. Verscheidene belangrijke ontwerpen zijn thans in voorbereiding, en zullen in 1956 worden aanbesteed. Het Departement tracht zuiveringsstations te bouwen, die tot een onmiddellijke verbetering van de ontvangende waterloop leiden. De gemeenten, waar reeds een rioleringsnet aanwezig is, werden naar orde van dringende spoed geëvalueerd. De uitvoering van het bouwplan voor de zuiveringsstations wordt evenwel sterk gehinderd doordat de zuivering van het rioolwater zeer dikwijls slechts mogelijk is mits belangrijke aanpassingswerken aan het rioleringsnet worden uitgevoerd om de wateren naar één enkele lozing te leiden en om de waterlopen, die dikwijls in het riolenet zijn opgenomen, uit te schakelen.

Elk ontwerp van nieuw rioleringsnet wordt door het Departement onderzocht, opdat alle voorzieningen zouden worden getroffen om de zuivering van het rioolwater, zonder nieuwe aanpassingswerken aan het net, mogelijk te maken.

## III. — Lozing van nijverheidswater in de gemeenteriolen.

De Gouverneurs hebben twee ministeriële omzendbrieven ontvangen, waarbij verscheidene richtlijnen worden gegeven, met name de algemene voorwaarden tot regularisatie van die lozingen overeenkomstig het bepaalde in artikel 3 van de wet van 11 Maart 1950. Talrijke steden en gemeenten hebben de bedoelde regularisatie reeds verricht.

Weldra zal aan de betrokken gemeenten een omzendbrief worden gezonden met nauwkeurige onderrichtingen betreffende de financiering van de bouw en de exploitatie van de zuiveringsstations en onder meer de ten deze door de nijverheid te verstrekken financiële bijdrage.

*Recherches.*

Le Département subsidie des recherches, actuellement en cours, sur la réutilisation des eaux de rouissage et sur l'élimination des eaux d'abattoir.

Un membre souhaite voir procéder d'urgence à une enquête au sujet des eaux très polluées et nauséabondes des « Zuidleden » dans la commune d'Eksaarde.

*Réponse du Ministre :*

La question soulevée par l'honorable membre n'est pas inconnue de mon Département qui a envisagé les mesures propres à remédier à la situation décrite et qui dépendent de divers pouvoirs.

Les encouragements nécessaires sont prévus.

\* \*

**Office d'identification.**

Un membre se demande si le crédit sollicité n'est pas exagéré puisque, de plus en plus, les Commissions d'assistance publique et les Administrations communales ont leurs propres services d'enquêtes sociales.

Un autre membre fait valoir que l'Office d'Identification a entrepris une rationalisation et une amélioration de ses services et que le maintien du crédit paraît justifié.

Le Ministre est d'accord avec ce point de vue. Il ajoute que l'Office d'Identification a rendu et rend encore de grands services dans le dépistage des exploitants de la charité publique.

**Lutte contre l'alcoolisme.**

Le subside à la Ligue a été ramené de 1 million à 750.000 francs. Plusieurs membres regrettent cette réduction.

Le Ministre répond qu'elle n'implique en aucune manière une critique de l'excellent travail de la Ligue contre l'Alcoolisme, mais que cette réduction d'un quart permettra d'intervenir pour d'autres activités, notamment pour l'aide aux asthmatiques, épileptiques et paralysés cérébraux dont certains membres se sont inquiétés.

**Nursing.**

Deux membres s'inquiètent des conséquences de la « polyvalence » prévue pour les infirmières. Le Ministre répond qu'il n'y a pas contradiction, bien au contraire, entre les spécialisations nécessaires et une bonne formation générale de base du personnel des infirmières.

**Education physique et sports.**

Plusieurs membres s'inquiètent de la réduction du subside prévu de 24 à 10 millions.

*Onderzoekingen.*

Het Departement subsidieert de onderzoekingen, die thans worden verricht in verband met de wederaanwending van rootwater en de afleiding van slachthuiswater.

Een lid wenst spoedig een onderzoek te zien instellen aangaande de zeer bevuilde, stinkende wateren van de Zuidleden in de gemeente Eksaarde.

*Antwoord van de Minister :*

Het probleem waarvan het achtbaar lid spreekt, is niet onbekend aan mijn Departement dat de maatregelen heeft onderzocht om de beschreven toestand te verhelpen; deze maatregelen hangen af van verschillende besturen.

De nodige aanmoedigingen zijn in uitzicht gesteld.

\* \*

**Identificatiedienst.**

Een lid vraagt zich af of het aangevraagde krediet niet overdreven is, aangezien de Commissies van Openbare Onderstand en de Gemeentebesturen meer en meer over eigen diensten voor maatschappelijk onderzoek beschikken.

Een ander lid wijst er op, dat de Identificatiedienst de rationalisatie en de verbetering van zijn afdelingen heeft ondernomen en dat de handhaving van het krediet verantwoord lijkt.

De Minister deelt dit standpunt. Hij voegt er aan toe, dat de Identificatiedienst grote diensten heeft bewezen, en nog bewijst, bij het opsporen van de uitbuiters van de openbare weldadigheid.

**Strijd tegen het alcoholisme.**

De toelage aan de Liga werd van 1 miljoen tot 750.000 frank verminderd. Verscheidene leden betreuren die maatregel.

De Minister antwoordt dat dit geenszins een kritiek op het uitstekend werk van de Liga tegen het Alcoholisme betekent, maar dat het door die vermindering met een vierde mogelijk zal zijn andere activiteiten te steunen, o.m. de hulp aan asthmalijsers, epileptici en lijdens aan hersenverlamming waarvoor sommige leden interesse hebben betoond.

**Nursing.**

Twee leden vrezen de gevolgen van de « veelzijdigheid » welke van de verpleegsters wordt geëist. De Minister antwoordt dat er geen tegenspraak is, wel integendeel, tussen de noodzakelijke specialisatie en een goede algemene basisopleiding van het verpleegsterspersoneel.

**Lichamelijke opvoeding en sport.**

Verscheidene leden tonen zich bezorgd over de vermindering van de toelage van 24 tot 10 miljoen.

Réponse du Ministre : le projet de loi créant l'Institut National des Sports rendra ces subsides inutiles dans bien des cas. On a cependant maintenu 10 millions pour éviter que la transition puisse causer un dommage aux institutions de l'espèce.

### Contrôle du lait.

Des événements récents ont attiré l'attention sur les dangers résultant d'un contrôle insuffisant. La Commission attire l'attention à la fois du Ministre de l'Agriculture, duquel dépend l'Office du Lait, et du Ministre de la Santé Publique, duquel dépend l'Inspection des Denrées Alimentaires, sur la nécessité de coordonner l'action de ces deux organismes, dans le but d'arriver à un contrôle parfaitement efficace. Elle insiste sur les sanctions qui doivent être prises en cas de manquements graves.

### Aides familiales.

Les crédits ont été maintenus pour les *prestations* et pour les *centres de formation*. Par contre, ils ont été supprimés pour les « cours et conférences ». Selon le Ministre, l'utilité de ces cours n'était que relative, tandis que leur contrôle n'était pas satisfaisant. Un membre conteste ce point de vue, insiste sur l'importance du travail éducatif des mères, et affirme que le contrôle était effectif. Le Ministre répond qu'il persiste à considérer que les 3 millions supprimés à ce poste ont été plus utilement affectés à d'autres. Il n'y a aucun procès de tendance. Mais l'effort privé doit intervenir. La fonction de l'Etat n'est que d'encouragement.

Deux membres font observer que, quoique la réglementation en vigueur soit observée, de nombreux cas seraient cependant éliminés au Département. Ces membres insistent sur les services que rendent les œuvres d'aide familiale dans le domaine de la mise en règle envers la Sécurité Sociale. Ils demandent d'autre part que la possession d'une voiture, qui peut n'être qu'un instrument de travail, ne soit pas nécessairement considérée comme un signe de richesse devant avoir pour conséquence la suppression de l'attribution gratuite ou à prix réduit des services d'une aide familiale.

Le Ministre répond que les « cas d'espèce » peuvent toujours être examinés. Mais il a été nécessaire de mettre fin à des situations abusives. La réglementation en vigueur n'est ni trop sévère, ni tracassière. Des instructions ont été données pour que l'examen des « cas d'espèce » se fasse avec la souplesse nécessaire.

### Malades mentaux.

Plusieurs membres rapportent les grandes difficultés d'hospitalisation des malades mentaux. Les hopitaux communaux devraient comporter des « sections ouvertes ».

Antwoord van de Minister : het wetsontwerp tot oprichting van het Nationaal Instituut voor de Sport zal die toelagen in vele gevallen overbodig maken. Een krediet van 10 miljoen bleef evenwel behouden om te voorkomen dat de overgang schade zou berokkenen aan de inrichtingen van die aard.

### Zuivelcontrole.

Sommige recente gebeurtenissen hebben de aandacht gevestigd op de gevaren van een ontoereikende controle. De Commissie vraagt de aandacht én van de Minister van Landbouw, onder wie de Zuiveldienst ressorteert, én van de Minister van Volksgezondheid, van wie de inspectie van de voedingswaren afhangt, voor de noodzakelijke coördinatie van de activiteit van die beide lichamen, om tot een echt doeltreffende controle te komen. Zij onderstreept dat, bij zware tekortkomingen, sancties moeten worden getroffen.

### Gezinshulp.

De kredieten werden gehandhaafd voor de *prestaties* en voor de *opleidingscentra*. Zij werden echter afgeschaft voor de « cursussen en conferenties ». Volgens de Minister was het nut van deze cursussen eerder relatief, terwijl de controle geen voldoening schonk. Een lid betwist deze opvatting, beklemtoont het belang van het opvoedingswerk van de moeders en bevestigt dat de controle doeltreffend was. De Minister antwoordt dat hij niettemin van oordeel is dat het afgeschafte krediet van 3 miljoen nuttiger besteed is voor andere posten. Het gaat hier niet om een tendensproces. Het privaat initiatief moet optreden. De Staat heeft enkel tot taak aan te moedigen.

Twee leden merken op dat het Departement, niettegenstaande de vigerende reglementering wordt nageleefd, talrijke gevallen afwijst. Zij onderstrepen de diensten die de instellingen voor gezinshulp bewijzen op het gebied van de naleving der regeling inzake Maatschappelijke Zekerheid. Zij vragen anderzijds dat het bezit van een wagen, die misschien uitsluitend voor de uitoefening van een beroep gebruikt wordt, niet noodzakelijk zou worden beschouwd als een teken van welstand, met het gevolg dat het kosteloos of beterkoop verstrekken van gezinshulp wordt afgeschaft.

De Minister antwoordt dat de « bijzondere gevallen » steeds kunnen worden onderzocht. Het was echter noodzakelijk een einde te maken aan misstanden. De huidige reglementering is niet te streng en ook niet kleingeestig opgesteld. Instructies werden gegeven om bij het onderzoek van de « speciale gevallen » de nodige soepelheid aan de dag te leggen.

### Geesteszieken.

Verscheidene leden wijzen op de grote moeilijkheden in verband met de verpleging van geesteszieken. In de gemeentelijke ziekenhuizen zouden « open afdelingen » moeten bestaan.

Deux membres insistent particulièrement sur l'insuffisance inadmissible du nombre de médecins dans les établissements de Défense Sociale. Le fait que ces établissements dépendent à la fois du Département de la Justice et du Département de la Santé Publique semble avoir des conséquences extrêmement fâcheuses. Il est urgent et indispensable que nos établissements de Défense Sociale répondent à l'esprit et à la lettre de la loi de 1930.

Le Ministre est d'accord avec les observations qui ont été présentées. Il a visité notamment l'établissement de Défense Sociale de Rekkem dont la modernisation est urgente. En ce qui concerne l'insuffisance évidente du nombre de médecins à l'asile de Tournai, le Ministre signale que des retards importants résultent des délais dûs au Secrétariat permanent de recrutement. Un appel pour le recrutement de deux médecins aliénistes a paru récemment au *Moniteur*. Or il s'agissait d'exécuter une décision qui remonte à de nombreux mois. Au surplus, la réforme des cadres est à l'étude, tant pour le personnel médical que pour le personnel de surveillance.

La Commission prend acte des déclarations du Ministre. A l'unanimité, elle émet le vœu de voir les Etablissements de Défense Sociale d'Etat pourvus sans nouveaux délais, du minimum indispensable de médecins aliénistes. Elle souhaite que les Départements de la Justice et de la Santé Publique coordonnent mieux leurs activités dans ce domaine.

Elle attire l'attention du Ministre sur les cas mentaux particulièrement difficiles dans certaines catégories, comme les tuberculeux pulmonaires d'une part, les vieillards des hospices d'autre part.

La Ligue d'Hygiène mentale, qui rend des services considérables dans le dépistage et dans la prophylaxie des affections mentales, devrait recevoir un subside plus substantiel, en raison de l'importance de sa mission.

Le Ministre rappelle que les crédits prévus pour les malades mentaux comportent la création ou l'agrandissement de nombreux « services ouverts ».

Il y a lieu dans ce domaine de faire l'éducation du public et de le documenter.

#### O. N. E.

Plusieurs membres protestent contre la réduction opérée d'office par le Département pour les colonies agréées d'enfants de plus de six ans. L'intervention par journée passe de fr. 26,50 en 1955 à 20 francs en 1956.

Le Ministre répond que des protestations se sont élevées à ce sujet dans tous les organismes qui s'occupent soit de colonies pour enfants débiles, soit de vacances enfantines. Mais il fait observer que l'effort le plus important est celui qui s'exerce

Twee leden leggen bijzonder de nadruk op het onaanvaardbaar tekort aan geneesheren in de inrichtingen voor sociaal verweer. Het feit dat die inrichtingen tegelijk afhangen van het Departement van Justitie en van het Departement van Volksgezondheid, schijnt zeer nadelige gevolgen te hebben. Het is dringend noodzakelijk dat onze inrichtingen voor sociaal verweer beantwoorden aan de geest en aan de letter van de wet van 1930.

De Minister is het eens met de gemaakte opmerkingen. Hij heeft o.m. een bezoek gebracht aan de inrichting voor sociaal verweer te Rekkem, waarvan de modernisering dringend is. In verband met de klaarblijkelijke ontoereikendheid van het aantal geneesheren in het gesticht te Doornik verklaart de Minister dat de grote vertraging te wijten is aan de termijnen van het Vast Wervingssecretariaat. Kortelings is in het *Staatsblad* een oproep voor de aanwerving van twee krankzinnigenartsen verschenen. Welnu, dit gebeurde ter uitvoering van een beslissing die reeds vele maanden geleden genomen werd. Bovendien is de hervorming van de kaders, zowel voor het geneeskundig als voor het toezichtspersoneel, in studie genomen.

De Commissie neemt akte van de verklaringen van de Minister. Bij eenparigheid spreekt zij de wens uit dat de Rijksinstellingen voor sociaal verweer zonder verwijl de beschikking zouden krijgen over het onontbeerlijk aantal krankzinnigenartsen. Zij wenst een betere coördinatie van de desbetreffende activiteit van de Departementen van Justitie en van Volksgezondheid.

Zij vestigt de aandacht van de Minister op de zeer moeilijke gevallen van geesteskrankheid in bepaalde categorieën, als de longteringlijders, eensdeels, en de oude lieden in de gestichten, anderdeels.

De Bond voor Geesteshygiëne, die grote diensten bewijst bij het opsporen en het voorkomen van geestesandoeningen, zou een aanzienlijker toelage moeten ontvangen, in verhouding tot de omvang van zijn opdracht.

De Minister wijst er op, dat de kredieten voor de geesteskranken mede bestemd zijn voor de oprichting of de vergroting van talrijke « open diensten ».

Op dit gebied moet het publiek opgevoed en voorgelicht worden.

#### N. W. K.

Verscheidene leden komen op tegen de vermindering, die het Departement ambtshalve heeft toegepast op de kredieten voor de erkende kolonies van kinderen boven zes jaar oud. De dagbijdrage wordt van fr. 26,50 in 1955 tot 20 frank in 1956 verlaagd.

De Minister antwoordt dat al de instellingen die werkzaam zijn op het gebied hetzij van de kolonies voor zwakke kinderen, hetzij van de kindervacanties, hiertegen zijn opgekomen. Maar hij merkt op, dat de inspanning die voor de kleinsten

pour les plus petits. Or, le subsidie a été maintenu aussi bien pour les moins de deux ans que pour les enfants de deux à six ans.

Toutefois, le Ministre a déclaré que les mesures pourraient être revues compte tenu des disponibilités financières du Département.

En effet, c'est une mesure générale qui a réduit les subventions accordées à charge du budget de l'Etat et qui a été appliquée aux subventions de l'O.N.E. comme aux autres parastataux.

La Lutte contre la mortalité péri-natale et les soins aux prématurés sont, conformément au vœu de l'O.M.S. (Organisation Mondiale de la Santé), mis au premier plan de l'activité de l'O.N.E. et du Département. Il s'agit de réduire, en s'y prenant dès le début, le nombre des handicapés, la charge des malades et des inaptes. Ce n'est pas l'irrigation des subsides qui donne la mesure d'une vraie politique de la Santé Publique.

La Commission marque son accord sur l'importance de l'effort à accomplir pour l'enfant de 0 à 2 ans.

*Détail des réductions opérées sur le projet de budget de l'O.N.E. pour l'exercice 1956.*

A. — Réductions opérées par le Bureau de l'O.N.E.

Article 511/01.

|                                                                                                                                                                                                                          |         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Personnel . . . . . fr.                                                                                                                                                                                                  | 763.000 |
| Réduction de 80.000 francs sur personnel administratif et 683.000 francs sur le poste : assistantes médicales, ce qui correspond à la réduction de 9 emplois nouveaux sur l'extension de 15 unités initialement prévues. |         |

Article 532/01.

|                                                                         |         |
|-------------------------------------------------------------------------|---------|
| Subsides aux consultations prénatales                                   | 271.000 |
| Réduction insignifiante par rapport au crédit prévu : $\pm$ 12.000.000. |         |

Article 532/02.

|                                                                                |        |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Subsides aux consultations de nourrissons . . . . .                            | 48.000 |
| Réduction plus insignifiante encore, par rapport au crédit prévu : 21.000.000. |        |

Article 532/11.

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Subsides aux cures de jour. . . . . | 2.835.000 |
| Ramené au niveau 1955.              |           |

wordt gedaan, het meeste belang heeft. Welnu, de toelage is gehandhaafd zowel voor de kinderen van beneden twee jaar als voor die van twee tot zes jaar oud.

De Minister heeft verklaard dat de maatregelen evenwel zouden kunnen worden herzien met inachtneming van de financiële middelen van het Departement.

Immers, de op de begroting verleende toelagen werden verminderd bij een algemene maatregel, die op de toelagen van het N.W.K. zowel als op de andere parastatale instellingen is toegepast.

De bestrijding van de perinatale sterfte en de verzorging van de prematuren werden, naar de wens van de W.O.G., (Wereldorganisatie voor de Gezondheid) bij het N.W.K. en het Departement op het voorplan gebracht. Doel is het aantal gehandicapten en de last van de zieken en de ongeschikten te verminderen, door zich met hen van bij het begin bezig te houden. Niet de overvloed aan toelagen is de maatstaf van een echte volksgezondheidspolitik.

De Commissie stemt in met de belangrijke inspanning die voor de kinderen van 0 tot 2 jaar moet gedaan worden.

*Detail van de verminderingen op de ontwerp-begroting van het N.W.K. voor het dienstjaar 1956.*

A. — Verminderingen aangebracht door het Bureau van het N.W.K. :

Artikel 511/01.

|                                                                                                                                                                                                                                                      |         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Personeel . . . . . fr.                                                                                                                                                                                                                              | 763.000 |
| Vermindering van 80.000 frank op het administratief personeel en 683.000 frank op de post geneeskundige assistenten, wat neerkomt op een vermindering met 9 nieuwe betrekkingen van de oorspronkelijk voorziene uitbreidingsplannen met 15 eenheden. |         |

Artikel 532/01.

|                                                                                          |         |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Toelagen aan praeinatale raadplegingen                                                   | 271.000 |
| Onbeduidende vermindering in verhouding tot het uitgetrokken krediet : $\pm$ 12.000.000. |         |

Artikel 532/02.

|                                                                                                |        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Toelagen aan de raadplegingen voor zuigelingen . . . . .                                       | 48.000 |
| Vermindering die nog onbeduidender is in verhouding tot het uitgetrokken krediet : 21 miljoen. |        |

Artikel 532/11.

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Toelagen aan dagkuren . . . . .     | 2.835.000 |
| Teruggebracht op het peil van 1955. |           |

## Article 532/12.

|                                                  |           |
|--------------------------------------------------|-----------|
| Subsides aux Centres de vacances fixes . . . . . | 2.768.000 |
| Ramené au niveau 1955.                           |           |

## Article 532/13.

|                                                                                                                                                                                  |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Subsides aux Centres de vacances-camps . . . . .                                                                                                                                 | 1.564.000 |
| Réduction obtenue, d'une part, en ramenant le chiffre des journées de présence à celui de 1955, et, d'autre part, en réduisant la subvention journalière de fr. 6,50 à fr. 5,50. |           |

## Article 533/01.

|                              |               |
|------------------------------|---------------|
| Fournitures aux C.P. . . . . | 350.000       |
| Ramené au crédit 1955.       |               |
|                              | Fr. 8.599.000 |

B. — Réductions opérées d'office par le Département :

## Article 532/09.

|                                                                                               |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Subsides aux colonies agréées . . fr.                                                         | 11.599.000 |
| Cette réduction a été obtenue en ramenant la subvention journalière de fr. 26,50 à 20 francs. |            |

## Article 532/10.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Subsides aux sections colonies. . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1.230.000      |
| Depuis quelques années, une intervention différentielle était accordée aux sections colonies suivant qu'il s'agissait d'enfants placés par ou à l'intervention d'un pouvoir public ou des autres enfants. En 1955, cette subvention était respectivement de 7 francs et de fr. 14,50. Il a semblé équitable d'uniformiser le taux d'intervention à 10 francs. |                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Fr. 12.829.000 |

Total général des réductions : 21.428.000 francs.

A titre d'information, voici l'évolution, depuis 1938, des interventions du Département par journée d'entretien des colonies agréées et — pour permettre la comparaison — les chiffres se rapportant à son intervention en faveur des colonies de l'O.N.E. :

## Artikel 532/12.

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| Toelagen aan vacatiecentra onder dak . . . . . | 2.768.000 |
| Teruggebracht op het peil van 1955.            |           |

## Artikel 532/13.

|                                                                                                                                                                                     |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Toelagen aan vacatiecentra-kampen                                                                                                                                                   | 1.564.000 |
| Vermindering verkregen door, enerzijds, het aantal dagen aanwezigheid tot het cijfer van 1955 terug te brengen en, anderzijds, de dagtoelage van fr. 6,50 tot fr. 5,50 te verlagen. |           |

## Artikel 533/01.

|                                                      |               |
|------------------------------------------------------|---------------|
| Leveringen aan de praenatale raadplegingen . . . . . | 350.000       |
| Teruggebracht op het peil van 1955.                  |               |
|                                                      | Fr. 8.599.000 |

B. — Verminderingen ambtshalve aangebracht door het Departement :

## Artikel 532/09.

|                                                                                             |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Toelagen aan aangenomen kolonies fr.                                                        | 11.599.000 |
| Deze vermindering werd verkregen door de dagtoelage van fr. 26,50 tot 20 frank te verlagen. |            |

## Artikel 532/10.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Toelagen aan de afdelingen-aangenomen kolonies . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                | 1.230.000      |
| Sinds enkele jaren werd aan de koloniefdelingen een verschillende toelage verleend, naargelang het ging om kinderen die al dan niet door of door toedoen van de openbare besturen waren geplaatst. In 1955 bedroeg deze toelage resp. 7 frank en fr. 14,50. Het leek billijk het bedrag eenvormig op 10 fr. te stellen. |                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Fr. 12.829.000 |

Algemeen totaal van de verminderingen : 21.428.000 frank.

Ter inlichting volgt hierna de ontwikkeling, sinds 1938, van de toelagen van het Departement per dag onderhoud in de aangenomen kolonies en — ter vergelijking — het bedrag van de bijdrage ten behoeve van de kolonies van het N.W.K.

| Année — Jaar               | Colonies agréées — <i>Aangenomen kolonies</i> |                                                | Colonies O.N.E. — <i>Kolonies N.W.K.</i> |       |
|----------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|-------|
| 1938                       |                                               | 3                                              |                                          | 14,10 |
| 1939                       |                                               | 1,90                                           |                                          | 14,10 |
| 1945                       |                                               | 5 + 13 (Sec. d'Hiver)<br>( <i>Winterhulp</i> ) |                                          | 28,50 |
| 1948                       |                                               | 18                                             |                                          | 46    |
| 1949                       |                                               | 18                                             |                                          | 56    |
| 1950                       |                                               | 25                                             |                                          | 60    |
| 1951                       |                                               | 25                                             | 0-2 ans — <i>jaar oud</i>                | 119   |
|                            |                                               |                                                | 2-6 »                                    | 83,5  |
|                            |                                               |                                                | +6 »                                     | 57    |
| 1952                       | 0-2 ans — <i>jaar oud</i>                     | 58,5                                           | 0-2 »                                    | 117   |
|                            | 2-6 »                                         | 41,25                                          | 2-6 »                                    | 82,5  |
|                            | +6 »                                          | 28                                             | +6 »                                     | 56    |
| 1953                       | 0-2 »                                         | 60,50                                          | 0-2 »                                    | 121   |
|                            | 2-6 »                                         | 43,50                                          | 2-6 »                                    | 87    |
|                            | +6 »                                          | 27,50                                          | +6 »                                     | 55    |
| 1954                       | 0-2 »                                         | 73                                             | 0-2 »                                    | 146   |
|                            | 2-6 »                                         | 43                                             | 2-6 »                                    | 86    |
|                            | +6 »                                          | 27                                             | +6 »                                     | 54    |
| 1955                       | 0-2 »                                         | 72,50                                          | 0-2 »                                    | 146   |
|                            | 2-6 »                                         | 42,50                                          | 2-6 »                                    | 86    |
|                            | +6 »                                          | 26,50                                          | +6 »                                     | 54    |
| 1956                       | 0-2 »                                         | 72,50                                          | 0-2 »                                    | 146   |
| (Projet — <i>Ontwerp</i> ) | 2-6 »                                         | 42,50                                          | 2-6 »                                    | 86    |
|                            | +6 »                                          | 20                                             | +6 »                                     | 54    |

En ce qui concerne la lutte contre la mortalité péri-natale, l'O.N.E. a été autorisée à faire appel, en 1956, au Fonds de réserve à concurrence de 18.500.000 francs (articles 532-14 et 532-15). Cette activité trouve sa justification dans le fait alarmant que plus de 6.000 enfants meurent encore chaque année en Belgique dans les jours qui entourent leur naissance.

Le Congrès pour l'étude de la mortalité péri-natale, organisé en 1953 par l'O.N.E., faisant suite au colloque de l'Organisation Mondiale de la Santé traitant du même sujet, a démontré qu'il existait, dans l'état actuel des connaissances médicales, une possibilité réelle de réduire la mortalité infantile à la naissance ou au cours des jours la suivant immédiatement.

Une première mesure, susceptible d'apporter une amélioration immédiate, a été mise au point par une commission spéciale désignée par le Comité Médical Supérieur et à laquelle furent associés des délégués du Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

Les conditions d'agrément par l'O.N.E., très sévères, viseraient à l'amélioration du fonctionnement général des maternités et plus particulièrement du nursing de la mère et du nouveau-né.

Wat de bestrijding van de perinatale sterfte betreft, werd het N.W.K. in 1956 gemachtigd het Reservefonds aan te spreken tot een bedrag van 18.500.000 frank (art. 532-14 en 532-15). Deze verrichting was gerechtvaardigd door het onrustwekkend feit dat in België jaarlijks nog 6.000 kinderen sterven in de dagen rond de geboorte.

Het Congres voor de studie van de perinatale sterfte, dat het N.W.K. in 1953 heeft georganiseerd, na het colloquium van de Wereldorganisatie voor de Gezondheid over hetzelfde onderwerp, heeft aangetoond dat het, in de huidige stand van de geneeskundige wetenschap, werkelijk mogelijk is de kindersterfte bij de geboorte of in de onmiddellijk daaropvolgende dagen te beperken.

Een eerste maatregel, die een onmiddellijke verbetering kan inluiden, werd uitgewerkt door een bijzondere commissie, aangewezen door het Hoog Geneeskundig Comité, waaraan ook afgevaardigden van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin hebben deelgenomen.

De zeer strenge erkenningsvereisten die het N.W.K. stelt, zouden de verbetering beogen van de algemene werking van de kraaminrichtingen en vooral van de nursing van de moeders en van de pasgeborenen.

Les maternités se soumettant à ces conditions et acceptant l'inspection de l'O.N.E. bénéficieront d'une subvention proportionnelle à leur importance et à leur activité.

Une dépense de 15.500.000 francs est prévue à cette fin dans le budget de l'O.N.E.

Dans un même ordre d'idées, l'O.N.E. désire encourager la création de Centres pour prématurés.

Les réalisations des pays étrangers, en matière de soignage des prématurés, prouvent qu'il est possible de sauver un grand nombre de ces enfants, par la mise en pratique de méthodes rigoureuses de nursing, appliquées par un personnel hautement qualifié.

Pour les enfants nés avec un poids inférieur à 2 kilos ou shockés traumatisés à la naissance, il est indispensable que les soins soient donnés dans des centres spécialisés.

L'O.N.E. désire pouvoir réaliser, comme première étape, un centre type de caractère expérimental. Elle reprendrait à sa charge l'un des centres universitaires qui servirait à mettre au point les techniques et à rechercher les meilleures méthodes d'organisation. L'action de l'O.N.E. serait ensuite étendue au reste du pays.

Des dépenses de l'ordre de 3.000.000 de francs sont envisagées pour l'exercice 1956, en vue d'intervenir dans les frais de construction et d'aménagement. L'exploitation par l'O.N.E. commencerait probablement en 1957.

### Subsides aux Œuvres.

*Subsides aux œuvres, organismes et groupements s'occupant des victimes de la guerre et notamment ceux hébergeant les prisonniers politiques et les déportés ainsi que les enfants de prisonniers politiques ou de résistants. Organisation de centres d'hébergement pour prisonniers politiques.*

Répartition des crédits inscrits à l'article 21/12 du budget 1954 de la Santé Publique et de la Famille.

(Soit : article 21/11 du budget 1955 et article 21/10 du budget 1956).

Crédits inscrits pour l'exercice 1954 : 4.200.000 francs.

De kraaminrichtingen welke aan die eisen voldoen en het toezicht van het N.W.K. aanvaarden, zullen een toelage genieten in verhouding tot hun belangrijkheid en hun bedrijvigheid.

Op de begroting van het N.W.K. is met dit doel een uitgave van 15.500.000 frank uitgetrokken.

In dezelfde zin wenst het N.W.K. de oprichting van prematuren centra te bevorderen.

De verwezenlijkingen die het buitenland op het gebied van de prematurenverzorging heeft tot stand gebracht, bewijzen dat het mogelijk is een groot aantal kinderen te redden, wanneer strenge nursingmethodes door zeer degelijk geschoold personeel worden toegepast.

De kinderen, die bij de geboorte minder dan 2 kg wegen of die welke in traumatische shocktoestand verkeren, moeten in gespecialiseerde centra worden verzorgd.

Het N.W.K. wenst eerst een type-centrum met experimenteel karakter tot stand te brengen. Het ligt in zijn bedoeling een van de universitaire centra over te nemen, waar de techniek zou worden verbeterd en de beste organisatiemethodes zouden worden opgezocht. Vervolgens zou de activiteit van het N.W.K. tot het gehele land worden uitgebreid.

Voor het dienstjaar 1956 is ongeveer 3 miljoen frank aan uitgaven voorzien, als bijdrage in de bouw- en inrichtingskosten. Met de exploitatie door het N.W.K. zal waarschijnlijk in 1957 worden begonnen.

### Toelagen aan de Instellingen.

*Toelagen aan werken, organismen en groeperingen, die zich met de oorlogsslachtoffers bezighouden en in 't bijzonder die welke de politieke gevangenen, gedeporteerden, alsook de kinderen van politieke gevangenen en weerstanders onderbrengen. Inrichting van centra voor het onderbrengen van politieke gevangenen.*

Verdeling van de kredieten uitgetrokken op artikel 21/12 van de begroting 1954 van Volksgezondheid en van het Gezin.

(d. i. : artikel 21/11 van de begroting 1955 en artikel 21/10 van de begroting 1956.)

Kredieten uitgetrokken voor het dienstjaar 1954 : 4.200.000 frank.

## A. SUBSIDES AUX HOMES. — TOELAGEN AAN HOMES.

1<sup>o</sup> Homes pour prisonniers politiques et déportés. — *Homes voor politieke gevangenen en gedeporteerden* :

|                                                           |         |         |
|-----------------------------------------------------------|---------|---------|
| Home de Rethy. — <i>Home te Rethy</i> . . . . . fr.       | 26.850  |         |
| Home de Sainte-Ode. — <i>Home te Sainte-Ode</i> . . . . . | 127.875 | 154.725 |

2<sup>o</sup> Homes pour enfants de prisonniers politiques et résistants. — *Homes voor kinderen van politieke gevangenen en weerstanders* :

|                                                                                                                     |               |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--|
| Home « Clair Foyer » à Gryon (Suisse). — <i>Home « Clair Foyer » te Gryon (Zwitserland)</i> .                       | 352.300       |  |
| Home « Les Cailloux » à Uccle. — <i>Home « Les Cailloux » te Ukkel</i> . . . . .                                    | 162.940       |  |
| Home de Genval (Enfants de la Patrie). — <i>Home te Genval (Kinderen van het Vaderland)</i> .                       | 549.850       |  |
| Home « Rosario » à Biévène. — <i>Home « Rosario » te Bever</i> . . . . .                                            | 191.759       |  |
| Home « Miraval » à Boitsfort. — <i>Home « Miraval » te Bosvoorde</i> . . . . .                                      | 82.886        |  |
| Home de Berchem. — <i>Home te Berchem</i> . . . . .                                                                 | 203.630       |  |
| Home « Les Hirondelles ». — <i>Home « Les Hirondelles »</i> . . . . .                                               | 86.632        |  |
| Home « Alpina » à Villars-sur-Ollon (Suisse). — <i>Home « Alpina » te Villars-sur-Ollon (Zwitserland)</i> . . . . . | 142.750       |  |
|                                                                                                                     | 1.772.747 (1) |  |

(1) Dont 1.730.123 francs imputés sur l'exercice 1954. — *Waarvan 1.730.123 frank aangerekend op het diensjaar 1954* . . . . . 1.730.123B. — Subsidés aux associations en faveur des déportés visés à l'article 13 de la loi du 7 juillet 1953 organisant le Statut des déportés. — *Toelagen aan de verenigingen ten behoeve van de gedeporteerden bedoeld in artikel 13 van de wet van 7 juli 1953 houdende inrichting van het Statuut der gedeporteerden* :

|                                                                                                                                                                                                           |         |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|
| Fonds National d'Entr'aide aux Réfractaires, Déportés du travail et Ayants droit (F.N.E.). — <i>Nationaal Fonds voor Wederzijdse hulp voor Werkweigeraars, Gedeporteerden en Rechthebbenden</i> . . . . . | 150.000 |         |
| Caisse Interfédérale de Secours aux Déportés. — <i>Interfederaale Kas voor Hulp aan de Weggevoerden</i> . . . . .                                                                                         | 50.000  | 200.000 |

C. — Subsidés aux Fédérations (action sociale). — *Toelagen aan de Federaties (maatschappelijke actie)* :

|                                                                                                                                                                                                                                                                                          |         |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|
| Aide aux Enfants de la Patrie. — « <i>Aide aux Enfants de la Patrie</i> » . . . . .                                                                                                                                                                                                      | 550.000 |           |
| Fonprispol. — <i>Fonprispol</i> . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                | 200.000 |           |
| C.N.P.P.A.B. — <i>N.C.P.G.R.B.</i> . . . . .                                                                                                                                                                                                                                             | 100.000 |           |
| Union Nationale des Mères et Femmes de Fusillés et Prisonniers politiques décédés. — <i>Nationale Unie der Moeders en Vrouwen van Gefusilleerden en overleden Politieke Gevangenen</i> .                                                                                                 | 100.000 |           |
| Parrainage des Enfants de Fusillés. — <i>Peterschap van de Kinderen der Gefusilleerden</i> . . . . .                                                                                                                                                                                     | 100.000 |           |
| Confédération Nationale des Résistants Civils de Belgique. — <i>Nationale Confederatie van de Burgerlijke Weerstanders van België</i> . . . . .                                                                                                                                          | 50.000  |           |
| Fédération Nationale des Déportés. — <i>Nationale Federatie der Weggevoerden</i> . . . . .                                                                                                                                                                                               | 50.000  |           |
| Fonds National d'Entr'aide « P. Hauzeur ». — <i>Nationaal Fonds voor Onderlinge Hulp « P. Hauzeur »</i> . . . . .                                                                                                                                                                        | 50.000  |           |
| Fonds National d'Entr'aide aux Réfractaires, Déportés et Ayants droit. — <i>Nationaal Fonds voor Wederzijdse Hulp voor Werkweigeraars, Gedeporteerden en Rechthebbenden</i> . . . . .                                                                                                    | 50.000  |           |
| Union Nationale des Réfractaires 100 %. — « <i>Union Nationale des Réfractaires à 100 %</i> » . . . . .                                                                                                                                                                                  | 40.000  |           |
| Œuvre Nationale « Home des Déportés ». — <i>Nationaal Werk « Tehuis der Gedeporteerden »</i> .                                                                                                                                                                                           | 175.000 |           |
| Domaine des Enfants « Les Cailloux ». — <i>Kinderdomein « Les Cailloux »</i> . . . . .                                                                                                                                                                                                   | 125.000 |           |
| Home pour Enfants de la Patrie à Tourneeppe. — <i>Home voor Kinderen van het Vaderland te Dworp</i> . . . . .                                                                                                                                                                            | 150.000 |           |
| Home « Rosario » à Biévène. — <i>Home « Rosario » te Bever</i> . . . . .                                                                                                                                                                                                                 | 15.000  |           |
| Aide aux Israélites victimes de la guerre. — <i>Aide aux Israélites victimes de la guerre</i> . . . . .                                                                                                                                                                                  | 35.000  |           |
| Fonds de Solidarité G. Truffaut-R. Delbrouck. — « <i>Fonds de Solidarité G. Truffaut-R. Delbrouck</i> » .                                                                                                                                                                                | 100.000 |           |
| Union pour la défense de l'aide aux ayants droits de prisonniers politiques décédés et aux prisonniers politiques nécessiteux. — <i>Vereniging voor verdediging van en hulp aan rechthebbenden van overleden politieke gevangenen en voor hulp aan behoeftige politieke gevangenen</i> . | 25.000  |           |
| Fédération Nationale des Prisonniers Politiques de la guerre 1914-1918. — <i>Nationale Federatie der Politieke Gevangenen van de oorlog 1914-1918</i> . . . . .                                                                                                                          | 25.000  |           |
| Solidarité Juive. — « <i>Solidarité Juive</i> » . . . . .                                                                                                                                                                                                                                | 50.000  |           |
| Fédération des Déportés de l'Arrondissement de Mons et du Hainaut. — « <i>Fédération des Déportés de l'Arrondissement de Mons et du Hainaut</i> » . . . . .                                                                                                                              | 25.000  |           |
| Maison de Cure de Sainte-Ode. — <i>Rusthuis te Sainte-Ode</i> . . . . .                                                                                                                                                                                                                  | 100.000 | 2.115.000 |

TOTAL GÉNÉRAL. — ALGEMEEN TOTAAL . fr.

4.199.848

**Lutte contre la tuberculose.**

## Article 21/3, c.

Plusieurs membres posent des questions sur les instructions que recevront les Administrations communales. Si certaines d'entre elles se montraient récalcitrantes, quelles mesures envisagerait le Gouvernement ? Réponse du Ministre : Il est fait appel à toutes les forces morales, à toutes les organisations et à toutes les administrations pour mener la campagne de dépistage systématique prévue par le Département. Ce programme est très ample. Sa réalisation doit nécessairement être échelonnée. Il est en voie d'exécution dans les provinces d'Anvers et du Brabant. Pour la première fois, des crédits importants y sont affectés dans le Budget de la Santé Publique. L'intervention sera de 17 francs par visite.

Il faut espérer qu'il ne sera pas nécessaire de recourir à une coercition quelconque pour obtenir le concours agissant des communes.

Un membre signale la fréquence de la tuberculose pulmonaire parmi les ouvriers des briqueteries.

**Inspection médicale scolaire.**

Plusieurs commissaires interrogent le Ministre sur les progrès de la réforme de cette inspection. Il résulte de l'échange de vues à ce sujet que la centralisation de l'Inspection Médicale Scolaire dans les « Centres de Santé », si elle présente de grands avantages du côté des installations et de l'établissement des fiches médicales, peut, surtout dans les grands centres, avoir des inconvénients non négligeables.

La réforme doit être poursuivie en tenant compte des résultats déjà constatés. L'examen radiographique systématique est en voie de réalisation. Un examen médical complet une fois par an est un minimum indispensable.

En ce qui concerne les crèches : certains membres émettent le vœu de voir dans toutes les communes (ou dans tous les cantons), des crèches établies par les pouvoirs publics (Administrations communales ou intercommunales). D'autres membres insistent sur le rôle de l'initiative privée.

**CHAPITRE II.**

## Article 28-4.

A la suite d'une proposition de la Commission unanime, et en raison des nécessités actuelles de la lutte contre la Poliomyélite, le Gouvernement a déposé un amendement portant le crédit à 12 millions.

## Article 28-5.

Augmentation nécessitée par l'accélération des travaux de l'O.M.L.

**Teringbestrijding.**

## Artikel 21/3, c.

Verscheidene leden stellen vragen over de onderrichtingen welke de gemeentebesturen zullen ontvangen. Welke maatregelen zou de Regering overwegen indien sommige gemeenten zich weerspannig mochten tonen ? Antwoord van de Minister : Er wordt een beroep gedaan op alle morele krachten, op alle organisaties en op alle besturen om de systematische opsporingscampagne van het Departement te helpen voeren. Dat programma is zeer ruim en de verwezenlijking ervan moet noodzakelijk trapsgewijze gebeuren. Het is thans in uitvoering in de provincies Antwerpen en Brabant. Voor de eerste maal zijn daartoe belangrijke kredieten uitgetrokken op de Begroting van Volksgezondheid. De bijdrage belooft 17 frank per bezoek.

Het is te hopen dat generlei dwang zal moeten aangewend worden om de actieve medewerking van de gemeenten te bekomen.

Een lid vraagt de aandacht voor de talrijke gevallen van longtering onder de arbeiders van de steenbakkerijen.

**Geneeskundig schooltoezicht.**

Verscheidene leden hebben de Minister gevraagd hoever het staat met de desbetreffende hervorming. Uit de gedachtenwisseling blijkt dat de centralisatie van het geneeskundig schooltoezicht in de « Gezondheidscentra » wel grote voordelen oplevert op het gebied van de installaties en van het opmaken van geneeskundige steekkaarten, maar dat er, vooral in de grote centra, niet onaanzienlijke zwaarigheden aan verbonden zijn.

De hervorming moet worden doorgevoerd met inachtneming van de reeds verkregen resultaten. Het stelselmatig radiografisch onderzoek is aan de gang. Een volledig geneeskundig onderzoek, eenmaal per jaar, is een onontbeerlijk minimum.

In verband met de kinderbewaarplaatsen spreken sommige leden de wens uit dat, in elke gemeente of in elk kanton, kinderbewaarplaatsen zouden worden opgericht door de openbare besturen (gemeentebesturen of intercommunale verenigingen). Andere leden leggen de nadruk op de rol van het privaat initiatief.

**HOOFDSTUK II.**

## Artikel 28-4.

Ingaande op een voorstel dat eenparig door de Commissie was gedaan, en op grond van de huidige noodwendigheden inzake poliomyelitisbestrijding, heeft de Regering een amendement ingediend, waarbij het krediet op 12 miljoen wordt gebracht.

## Artikel 28-5.

Verhoging, vereist door de versnelde werkzaamheden van de G.G.D.

## Article 28-6.

Réduction de 4 millions.

## Article 28-7.

Réduction de 30 millions.

Ces réductions sont liées à la réforme du Fonds commun et à celui de l'Assistance publique.

Le projet de loi relatif à l'Assistance publique sera discuté à bref délai.

## Article 28-10.

Un commissaire s'inquiète de la réduction de 5,5 millions des crédits pour l'I.R.O. Cette réduction résulte de la prise en charge des cas difficiles (dits « Hard Core ») par d'autres services.

*Dépenses exceptionnelles.*

## Article 29-1.

Un commissaire demande si le maintien de crédits « pour l'achat de produits dont la distribution est réglementée » est justifié. De nombreux produits ne sont plus réglementés.

Le Ministre répond que le crédit est maintenu pour l'achat de médicaments nouveaux qu'il serait éventuellement nécessaire de réglementer. Le crédit ne sera employé qu'en cas de nécessité.

## Article 29-2.

La réduction des crédits pour les dépenses sanitaires dans le cadre de la Protection Civile résulte de l'atmosphère de « détente internationale ».

Les ambulances achetées servent au transport rapide des cas de poliomyélite et des accidentés de la route, qui doivent être amenés d'urgence à des Centres de transfusion sanguine.

Le budget a été adopté par 8 voix contre 6.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Président-Rapporteur,*  
J.-E. VANDERVELDE.

## Artikel 28-6.

Vermindering met 4 miljoen.

## Artikel 28-7.

Vermindering met 30 miljoen.

Deze verminderingen houden verband met de hervorming van het Gemeen Fonds en van de Openbare Onderstand.

Het wetsontwerp betreffende de Openbare Onderstand zal zeer binnenkort worden behandeld.

## Artikel 28-10.

Een lid geeft zijn bezorgdheid te kennen over de vermindering van het krediet voor de I.V.O. met 5,5 miljoen. Deze vermindering is het gevolg van de tenlasteneming van de moeilijke gevallen (de zgn. « hard core ») door andere diensten.

*Uitzonderingsuitgaven.*

## Artikel 29-1.

Een lid vraagt of het behoud van de kredieten voor de « aankoop van pharmaceutische producten waarvan de uitreiking gereguleerd is » gerechtvaardigd is. Tal van producten zijn niet meer gereguleerd.

De Minister antwoordt dat het krediet behouden wordt voor de aankoop van nieuwe geneesmiddelen, die eventueel gereguleerd zouden moeten worden. Het krediet zal slechts worden gebruikt wanneer het nodig is.

## Artikel 29-2.

De vermindering van de kredieten voor de uitgaven van sanitaire aard in het kader van de burgerlijke bescherming is het gevolg van de « internationale ontspanning ».

De aangekochte ziekenwagens dienen voor het snel vervoer van lijders aan poliomyelitis en van slachtoffers van verkeersongevallen, die dringend naar de bloedtransfusiecentra moeten worden overgebracht.

De begroting is met 8 tegen 6 stemmen aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

*De Voorzitter-Verslaggever,*  
J.-E. VANDERVELDE.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR LA COMMISSION.

TABLEAU.

*SECTION I.*

CHAPITRE IV.

ART. 28-4.

Porter le crédit à 12.000.000 de francs.

AMENDEMENT VOORGEDRAGEN  
DOOR DE COMMISSIE.

TABEL.

*SECTIE I.*

HOOFDSTUK IV.

ART. 28-4.

Het krediet te brengen op 12.000.000 frank.